

**Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o podpoře kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu ve vnějších vztazích Unie a jejích členských států**

(2008/C 320/04)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

1. S OHLEDEM NA:

- Smlouvu o založení Evropského společenství,
- Úmluvu UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005 <sup>(1)</sup>,
- Úmluvu UNESCO o opatřeních k zákazu a zamezení nedovoleného dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků ze dne 14. listopadu 1970,
- rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1983/2006/ES ze dne 18. prosince 2006 o Evropském roku mezikulturního dialogu (2008) <sup>(2)</sup>.

2. VÍTAJÍ:

- závěry předsednictví Evropské rady v Bruselu ze dne 19. a 20. června 2008 <sup>(3)</sup>, podle nichž se kulturní spolupráce a mezikulturní dialog považují za nedílnou součást všech příslušných vnějších politik.

3. S ODKAZEM NA:

- usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu <sup>(4)</sup>,
- závěry Rady ze dne 21. května 2008 o mezikulturních kompetencích <sup>(5)</sup>,
- a na závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. května 2008 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010 <sup>(6)</sup>.

4. SE ZÁJMEM BEROU NA VĚDOMÍ:

- sdělení Komise ze dne 10. května 2007 o evropském programu pro kulturu v globalizovaném světě <sup>(7)</sup>.

5. VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- mezikulturní dialog může přispívat ke sblížení jednotlivců i národů, k předcházení konfliktům a k procesům usmiřování, a to zejména v oblastech, kde je nestabilní politická situace,
- kulturní výměny a akce kulturní spolupráce, a to i v audiovizuální oblasti, mohou přispívat k vytváření vztahů založených na partnerství, k posilování postavení a úlohy občanské společnosti, k procesům demokratizace a řádné správy věcí veřejných, jakož i k prosazování lidských práv a základních svobod,
- kultura jakožto základní složka znalostní ekonomiky je rovněž odvětvím se silným hospodářským potenciálem, zejména pokud jde o kulturní a tvůrčí odvětví a odvětví trvale udržitelné kulturní turistiky,
- z uměleckého, intelektuálního a vědeckého hlediska závisí postavení Evropy ve světě do značné míry na dynamice její kulturní tvorby a kulturních výměn se třetími zeměmi,
- kulturní vazby mezi Evropou a ostatními regiony světa mohou hrát významnou roli pro rozvoj mezikulturního dialogu a uskutečňování společných kulturních projektů; Unie se musí také věnovat podpoře své kulturní a jazykové rozmanitosti.

6. VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY V RÁMCI SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH PRAVOMOCÍ A V SOULADU SE ZÁSADOU SUBSIDIARITY:

**A. Nadále usilovaly o tyto politické cíle:**

1. posilovat postavení a úlohu kultury v politikách a programech prováděných v rámci vnějších vztahů a podporovat spolupráci se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi působícími v oblasti kultury, především s organizací UNESCO a s Radou Evropy, a to s cílem zlepšit kvalitu a rozmanitost organizovaných kulturních akcí, a obecněji se podílet na uskutečňování cílů vnější politiky a udržitelném rozvoji;
2. šířit Úmluvu UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005:

- podporovat ratifikaci a provádění této úmluvy, která je ústředním prvkem kulturních vztahů Unie a jejích členských států s třetími zeměmi a jedním z pilířů globálního vlivu,

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí Rady 2006/515/ES ze dne 18. května 2006 o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů. (Úř. věst. L 201, 25.7.2006, s. 15).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 412, 30.12.2006, s. 44.

<sup>(3)</sup> Dokument 11018/08.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

<sup>(5)</sup> Dokument 9021/08.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 143, 10.6.2008, s. 9.

<sup>(7)</sup> KOM(2007) 242 v konečném znění.

- ve svých vnějších vztazích brát plně v úvahu speci-  
fičnost kulturních činností, statků a služeb, které  
mají jak hospodářskou, tak i kulturní povahu,
- zahájit se třetími zeměmi politický dialog, který se  
zaměří zejména na legislativní a regulační rámec  
a jehož cílem bude rozvíjet postavení kultury  
v jejich politikách,
- podporovat vnější kulturní politiky napomáhající  
dynamice a vyváženosti v oblasti výměny kultur-  
ních statků a služeb se třetími zeměmi, zejména  
pak s rozvíjejícími se ekonomikami, s cílem  
chránit a podporovat kulturní rozmanitost ve světě  
a přispívat k životaschopnosti evropského hospo-  
dářství a kultury,
- zvyšovat vliv kultury na udržitelný rozvoj  
a napomáhat spolupráci a solidaritě s rozvojovými  
zeměmi v duchu partnerství, a to zejména s cílem  
zvýšit schopnost těchto zemí chránit a podporovat  
rozmanitost kulturních projevů, včetně kulturních  
odvětví a současné tvorby;

3. podněcovat mezikulturní dialog tím, že se bude pokračovat v konkrétních projektech, ve zvyšování povědomí o osvědčených postupech úspěšně prováděných v členských státech a mimo Unii v rámci Evropského roku mezikulturního dialogu (2008), zejména s ohledem na letošní hodnocení, které vypracuje Komise, a přispívat k výměně těchto osvědčených postupů.

#### B. Vymezily celkové a jednotné přístupy:

- vypracování evropské strategie, která bude mít za cíl souvisle a systematicky začleňovat kulturu do vnějších vztahů Unie a přispívat k tomu, aby činnosti Unie doplňovaly činnosti jejích členských států,
- provádění konkrétních strategií s regiony a třetími zeměmi s cílem upřesnit cíle a prostředky působení v oblasti kulturních vztahů; tyto strategie se pří-  
spůsobí zejména stavu a možností udržitelného rozvoje v odvětví kultury v těchto zemích a regionech, stavu kulturních výměn s Uní, jakož i jejich hospo-  
dářské a sociální situaci,
- tyto konkrétní strategie lze vymezit v souladu s rozdělením pravomocí stanoveným Smlouvou, na základě procesu zahrnujícího odborná posouzení a konzultace s dotčenými zeměmi a regiony.

#### C. V tomto rámci zvýšily podporu:

- akcí kulturní spolupráce se třetími zeměmi, a to na místní regionální i celostátní úrovni, s cílem zejména podporovat kulturní a umělecké výměny

a koprodukcce, přispívat k odbornému vzdělávání a mobilitě umělců a kulturních pracovníků a v případě potřeby zvyšovat, zejména prostřednictvím výměny odborných znalostí, možnosti rozvoje kulturních odvětví jednotlivých partnerských zemí,

- mezinárodního prosazování evropských kulturních činností, statků a služeb, včetně audiovizuální oblasti, například vnějších audiovizuálních služeb, a mobility evropských umělců a kulturních pracovníků mimo Unii,
- mnohojazyčnosti, zejména prostřednictvím výuky jazyků, překladu a rozvoje potenciálu všech evropských jazyků za účelem rozvoje kulturního a ekonomického dialogu se zbytkem světa, a rozvoji mezikulturních kompetencí,
- mobility mladých lidí v rámci příslušných iniciativ a programů Společenství, jejich kulturního a uměleckého vzdělávání, včetně jejich vzdělávání v oblasti sdělovacích prostředků, a rovněž podporovaly jejich přístup k rozmanitým uměleckým dílům,
- ochrany autorských práv a práv s nimi souvisejících a předcházení paděláním a pirátství a boji proti nim na mezinárodní úrovni v rámci příslušných dvoustranných a vícestranných dohod, politického dialogu a spolupráce se třetími zeměmi,
- ochrany, zachování a zhodnocování hmotného i nehmotného kulturního dědictví, mezinárodní spolupráce, a to i prostřednictvím výměny zkušeností s ohledem na výše uvedenou úmluvu UNESCO z roku 1970, v oblasti prevence krádeží a nedovoleného obchodu s kulturními statky a boje proti nim, zejména pak v souvislosti se statky, které byly nabyty nezákonně prostřednictvím nepovolených vykopávek nebo vykrádáním historických památek.

#### D. V této souvislosti rozvíjely tyto pracovní metody a nástroje:

- provádět rozbory kulturních odvětví třetích zemí, včetně jejich možností rozvoje a jejich regulačních rámců, s cílem přispět k lepšímu stanovení strategií a činností, které se mají provést; k tomuto rozboru přispěje i Komise ve spolupráci s členskými státy a třetími zeměmi,
- využívat zkušeností členských států a podporovat spolupůsobení, a tím přispívat ke vzájemnému doplňování činností prováděných Uní a činností jejích členských států a dále podněcovat společné kulturní akce a kulturní projekty na mezinárodní úrovni; k tomu by mohla přispět i otevřená metoda „kulturní“ koordinace,

- 
- zajistit, v rámci stávajících finančních nástrojů, aby se stanovily operační programy přizpůsobené specifickým rysům v oblasti kultury, zejména malým produkčním a distribučním společnostem, a místním zvláštnostem jednotlivých členských států a partnerských zemí: zlepšit přístup pracovníků k informacím o programech a podpůrných činnostech, zjednodušit postupy k získání dotací, vyčlenit finanční podpory v dlouhodobém rámci atd.,
  - při sjednávání mezinárodních dohod s regionálními organizacemi či partnerskými zeměmi zohlednit strategie, které byly stanoveny pro každou z nich,
  - podporovat zapojení umělců, kulturních pracovníků a v širší míře občanské společnosti, členských států i partnerských zemí, do přípravy a provádění vnějších kulturních politik,
  - v neposlední řadě rovněž podněcovat širší spolupráci mezi kulturními institucemi členských států Unie působícími ve třetích zemích, včetně kulturních institutů a jejich ekvivalentů v těchto zemích, zejména prostřednictvím vytváření sítí.
-